



URZĄD MIASTA
TARNOWA

Tarnów, dnia 29 września 2026 r.

Stowarzyszenie Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier złożyło w Urzędzie Miasta Tarnowa ofertę na realizację zadania publicznego pt. **„Organizacja 70-lecia Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier – Etap II”** do rozpatrzenia w trybie art. 19a ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 roku o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2025 r. poz. 1338 z późn. zm.) – tryb pozakonkursowy.

Na podstawie art. 19a ww. ustawy, zamieszcza się ofertę na okres 7 dni w Biuletynie Informacji Publicznej Gminy Miasta Tarnowa, na tablicy informacyjnej Urzędu Miasta Tarnowa przy ul. Nowej 4 oraz w Serwisie dla organizacji pozarządowych na stronie www.tarnow.pl.

Uwagi do oferty można zgłaszać do dnia 6 października 2026 r. w formie pisemnej: Centrum Dialogu – Idea Tarnów, Urząd Miasta Tarnowa, 33-100 Tarnów, ul. Gumniska 30, pok. 06 lub drogą elektroniczną na adres: ngo@umt.tarnow.pl.

Dyrektor
Centrum Dialogu – Idea Tarnów:

Signature Not Verified

Dokument podpisany przez Jacek Adamczyk
Data: 2026.09.29 08:33:05 CEST



Zgoda
Prezydenta Miasta Tarnowa:



Dokument podpisany
przez Jakub Kwaśny
Data: 2026.09.29
15:53:36 CEST

Załącznik 1

Oferta Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier



UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie*/niepobieranie*” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „pobieranie*/niepobieranie*”.

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Tarnowa
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	Kultura, sztuka, ochrona kultury i dziedzictwa narodowego.

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier Forma prawna – Stowarzyszenie Nr rej. KRS 0000057401 NIP: 873-27-80-326 REGON: 000808759 www.ttpw.pl Adres: 33-100 Tarnów, ul. Waryńskiego 10 tel. +48 14 621 17 06 Nazwa banku BNP Paribas Bank Polska S.A. Numer rachunku 46 2030 0045 1110 0000 0269 3840	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Krzysztof Kołaciński nr telefonu: +48 606 93 73 23 adres mailowy: krzys.kolacinski@gmail.com

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Organizacja 70-lecia Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier – Etap II		
2. Termin realizacji zadania publicznego ²⁾	Data rozpoczęcia	12 października 2026	Data zakończenia 31 grudnia 2026r.

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)

Oferta złożona przez Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier stanowi **drugi etap** obchodów 70tej rocznicy utworzenia Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier. Składa się on z dwu zadań, które realizowane będą do końca 2026 r.

Zad. A. to przygotowanie i przeprowadzenie „**Konkursu Recytatorskiego poezji Sándora Petőfi**ego” (dla młodzieży szkół podstawowych i średnich Tarnowa, które w eliminacjach szkolnych, mają wyłonić min. 6 uczniów. Szczególną okazją jest 70. rocznica powołania Towarzystwa, obchodzona 4 grudnia 2026 r. Konkurs ten organizowany co 2 lata od wielu lat, cieszy się popularnością wśród młodzieży. Szkoły zostały zaproszone (wraz z Regulaminem i materiałami pomocniczymi) drogą mailową w czerwcu br., przypomnienie we wrześniu br., termin zgłoszeń do 10. listopada br. Dnia 20 listopada br. o godz. 17.00 odbędzie się w siedzibie TTPW uroczysty finał Konkursu, połączony z wręczeniem nagród i upominków. Konkurs objęty jest Patronatami Honorowymi Prezydenta Miasta Tarnowa i Konsula Generalnego Węgier w Krakowie.

Zad. B. to przeprowadzenie w dniu 4. grudnia br. o godz. 17.00 we współpracy z Wydziałem Kultury, Promocji i Turystyki UMT, Gali Jubileuszowej (w 70. rocznicę formalnego zarejestrowania TTPW). Przewidziane są przemówienia (poza Prezesem TTPW) zaproszonych gości w tym Prezydenta Miasta Tarnowa, Ambasadora /Konsula Generalnego Węgier, ew. gości zagranicznych, wręczenie pamiątkowych medali, prezentacja multi – medialna historii TTPW, recytacja wiersza Sándora Petőfiiego przez Laureata(-tkę) Konkursu Recytatorskiego, krótka prezentacja „Monografii TTPW”, koncert Kwartetu Smyczkowego „Con Affetto” i inne elementy. Gala objęta jest Patronatami Honorowymi Prezydenta Miasta Tarnowa i Konsula Generalnego Węgier w Krakowie. Uroczystość będzie miała miejsce w Sali Lustrzanej.

Zad. C to wydanie w formie książkowej „Monografii TTPW”, którego koszty będą częściowo sfinansowane z niniejszego grantu a częściowo z zasobów Oferenta (TTPW). Wydanie elektronicznej wersji „Monografii” było w całości sfinansowane jako zadanie publiczne zlecone przez Prezydenta Miasta Tarnowa. Część wydania (egzemplarzy) zostanie przekazana do dyspozycji Urzędu Miasta Tarnowa jako materiał promocyjny Miasta a pozostałe w posiadaniu TTPW.

Zadania te mają na celu:

- Zapoznanie mieszkańców Miasta z historią związków z Węgry kultywowaną od 70 lat przez TTPW. Szczególnie w kontekście przypadającej w grudniu br. 70. rocznicy utworzenia Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier.
- Upowszechnianie wśród mieszkańców a zwłaszcza młodzieży szkolnej naszego miasta wiedzy o wspólnej historii i kulturze Polski i Węgier.
- Działanie na rzecz podtrzymywania przez TTPW i UMT przyjaźni między narodami polskim i węgierskim.
- Przygotowanie i upowszechnienie drukowanej wersji „Monografii Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier” w roku 70. rocznicy utworzenia TTPW.
- Promowanie Tarnowa jako miasta z bogatym węgierskim dziedzictwem historycznym.
- Rozwijanie zainteresowania kulturą i historią Węgier zwłaszcza wśród młodzieży szkolnej.
- Upowszechnienie wyników konkursu, wiedzy o związkach Tarnowa z Węgry i 70. latach działania TTPW.

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego		
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Zad. A Przygotowanie i przeprowadzenie „Konkursu Recytatorskiego poezji Sándora Petőfiego” dla młodzieży szkolnej Tarnowa	- 1 konkurs dla min. 6 uczniów szkół podstawowych i średnich Tarnowa.	- Akcja informacyjna: plakat, informacje na stronach www. TTPW i UM Tarnowa oraz Facebooka TTPW, emaile z zaproszeniami rozesłane do szkół. - Protokoły Komisji Konkursowej. - Sprawozdanie oraz fotorelacja z przebiegu i rezultatów Konkursu na www. TTPW i UM Tarnowa oraz Facebooka TTPW. - Rozliczenie kosztów przygotowania i przeprowadzenia Konkursu (faktury, rachunki).
Zad. B Gala Jubileuszowa 70-lecia TTPW. Zadanie realizowane wspólnie z Wydziałem Kultury, Sportu i Turystyki UMT	- 1 Gala Jubileuszowa dla min. 50 uczestników. - 1 prezentacja historii TTPW - 1 oprawa muzyczna (ok.20-30 min.)	- Akcja informacyjna: plakat, informacje na stronach www. TTPW i UM Tarnowa oraz Facebooka TTPW, emaile z zaproszeniami rozesłane do gości Uroczystości. - Sprawozdanie oraz fotorelacja z przebiegu i rezultatów Konkursu na www. TTPW i UM Tarnowa oraz Facebooka TTPW. - Informacje o Gali w mediach lokalnych i ogólnopolskich - Rozliczenie kosztów przygotowania i przygotowania Gali Jubileuszowej 70-lecia TTPW (faktury, rachunki).
Zad. C Opracowanie wersji drukowanej „Monografii Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier” w 70. rocznicę powołania Towarzystwa oraz umożliwienie mieszkańcom Tarnowa	- wykonanie 1 wersji monografii - wydruk 200 egz. monografii	- Realizacja Umowy z redakcją „Monografii” - wydruk „monografii” w postaci książki - Rachunek za druk książkowej „Monografii” - Protokół Przekazania egzemplarzy „Monografii” dla Urzędu Miasta Tarnowa - Kontrola dostępu do elektronicznej wersji

zapoznania się zarówno z monografią jak i wspólną historią i kulturą Polski oraz Węgier.

„Monografii Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier” na stronie www.ttpw.pl
- Informacje o wydaniu „Monografii” na stronach [www. TTPW](http://www.TTPW), Konsulatu Węgier w Krakowie oraz Facebooka TTPW.

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystane w realizacji zadania

Idea powołania Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier powstała w trakcie obchodów 100-lecia „Wiosny Ludów”, które odbyły się właśnie w Tarnowie w 1948 roku.

Pomysł zrealizowano w czasie Węgierskiego Października 1956 r., kiedy Komitet Pomocy Węgrom przy PCK przekształcił się w Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier.

Cele statutowe TTPW to krzewienie przyjaźni między obydwojoma naszymi narodami przez wzajemne poznanie, wymianę osiągnięć kulturalnych, popularyzacja Tarnowa jako miasta od wieków związanego z Węgrami i miejsca urodzin gen. Józefa Bema. Cele te Towarzystwo realizowało i nadal realizuje przez:

1. organizowanie spotkań, odczytów, seminariów, wystaw, koncertów i wymian grup obywateli celem zbliżenia i poznania kultury obu narodów
2. gromadzenie i deponowanie w Muzeum Okręgowym oraz TTPW wszelkich materiałów dokumentujących przyjaźń i współpracę polsko-węgierską
3. utrwalanie w formach artystycznych postaci i symboli tej przyjaźni np. pomnik w brązie gen. Józefa Bema- rzeźb. Bogdany Drwal, medalion z głowami gen. Józefa Bema i Sandora Petőfiiego na frontonie Domu Dziecka im. Bema i Petőfiiego, tablica upamiętniająca pobyt w Polsce poety renesansu węgierskiego Balinta Ballassiego na zamku w Dębnie, tablica w brązie dla wielkiego opiekuna Polaków w czasie II wojny-dr Józefa Antala na budynku siedziby TTPW i inne
4. prowadzenie kursów języka węgierskiego dla młodzieży i dorosłych
5. działalność wydawnicza, wydawnictwa bibliofilskie, katalogi wystaw i koncertów, informatory itp.
6. utrzymanie stałych kontaktów z zaprzyjaźnionymi miastami na Węgrzech /Kiskőrös, Balatonfüred, Keszthely, Veszprém i z towarzystwami przyjaźni Polsko-Węgierskiej w Polsce i na Węgrzech.
7. Nawiązywanie i podtrzymywanie kontaktów osobistych obywateli naszych państw.

Towarzystwo dysponuje lokalem z salą klubową i biblioteką (oraz zapleczem sanitarno – higienicznym) umożliwiającymi organizację spotkań, wystaw, odczytów, konkursów recytatorskich dla młodzieży szkolnej Tarnowa, gromadzenie zasobów literatury polskiej i węgierskiej (również w j. węgierskim) itp.

Członkowie Towarzystwa to ludzie w różnym wieku, rozmaitych zawodów i umiejętności przedstawiciele różnych środowisk, organizatorzy lub współorganizatorzy wielu zdarzeń od Festiwalu Smaków, po odczyty, promocje książek, konkursy poezji, wystawy okolicznościowe i cykliczne po duże imprezy przeznaczone dla mieszkańców Tarnowa typu obchodów 230. Rocznicy urodzin gen. Józefa Bema (wspólnie z Naczelną Organizacją Techniczną w Tarnowie) itp.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1. A	Nagrody Konkurs Recyt. (250, 200, 150)	600	600	0
2. B.1	Oprawa muzyczna	3 200	3 200	0
B.2	Zaproszenia, koszty wysyłki	850	850	0
3. C.1	Redakcja tekstu do druku	1 500	1 500	0
C.2	Druk „Monografii”	13 500	3 850	9 650
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		19 650	10 000	9 650

V. Oświadczenia

Oświadczam(-my), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / inną właściwą ewidencją*;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

TARNOWSKIE TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ WĘGIER
MAGYARBARÁTOK TÁRSASÁGA TARNÓVBAN
33-100 Tarnów, ul. Waryńskiego 10
tel./fax +48 (0-14) 621-17-06
NIP 873-27-80-326 REGON 000808759
NR KRS 0000057401

PREZES TTPW

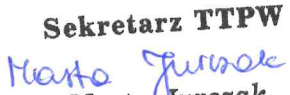

Krzysztof Kotaciński

SKARBNIK


Barbara Tyko

Data Tarnów, dn. 23. września 2026 r.

Sekretarz TTPW


Marta Jurczak

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy
osób upoważnionych do składania oświadczeń
woli w imieniu oferentów)